

**ACCORDO  
TRA  
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA  
E  
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI MACEDONIA  
PER LO SCAMBIO E LA RECIPROCA PROTEZIONE DELLE  
INFORMAZIONI CLASSIFICATE**

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica di Macedonia (qui di seguito denominate "le Parti"),

Consapevoli del cambiamento della situazione politica nel mondo e riconoscendo l'importante ruolo della loro reciproca cooperazione per il consolidamento della pace, la sicurezza internazionale e la reciproca fiducia,

Riconoscendo l'interesse e la comune necessità di assicurare la protezione di ogni informazione classificata scambiata tra le Parti nel settore politico, di sicurezza, militare ed economico e attraverso istituzioni pubbliche e private in conformità con le leggi ed i regolamenti delle Parti, nonché degli obblighi internazionali e di quelli derivanti all'Italia dall'appartenenza alla UE,

Riconoscendo la necessità di stabilire comuni regole di sicurezza per la salvaguardia delle informazioni, anche in relazione alla possibilità di attuare accordi di cooperazione tecnica e di sviluppare attività contrattuali,

Essendo d'accordo nel tenere negoziati su tematiche concernenti la sicurezza e stringere ed ampliare la propria reciproca cooperazione,

Riconoscendo che una buona cooperazione può richiedere scambio di informazioni classificate tra le Parti,

Hanno concordato quanto segue:

**Articolo 1  
Scopo e ambiti di applicazione**

L'obiettivo di questo Accordo è di assicurare la protezione delle informazioni classificate e concordare comuni procedure e regole per la reciproca protezione di ciascuna informazione classificata scambiata tra le Parti e tra Enti pubblici e privati delle Parti riguardanti affari internazionali, sicurezza nazionale e difesa, attività industriali e operazioni.

## Articolo 2 Definizioni

Per gli scopi di questo Accordo:

- a) **“Informazione classificata”** significa ogni informazione, atto, attività, documento, materiale inclusi oggetti e infrastrutture a cui è stata assegnata una classifica di segretezza in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali;
- b) **“Necessità di conoscere”** rappresenta il principio secondo il quale l’accesso alle informazioni classificate è autorizzato solamente agli individui in relazione alle necessità di svolgere i propri incarichi e funzioni ufficiali;
- c) **“Accesso non autorizzato a Informazioni Classificate”** significa qualsiasi forma di divulgazione, abuso, danno, distruzione, perdita o ogni azione il cui risultato comporti una violazione alla sicurezza delle informazioni classificate;
- d) **“Livello di classifica di segretezza”** significa la categoria che individua, in conformità alle leggi e regolamenti nazionali, l’importanza dell’informazione classificata, il livello di restrizione all’accesso e il grado di protezione da parte delle Parti, e il cui livello è deciso sulla base dell’entità del danno causato a seguito di un accesso non autorizzato;
- e) **“contrassegno di classifica”** significa un contrassegno apposto su ogni informazione classificata che indica il livello di classifica di segretezza;
- f) **“Parte originatrice”** significa la parte che origina o trasmette l’Informazione classificata alla Parte Ricevente;
- g) **“Parte Ricevente”** significa la Parte alla quale l’Informazione Classificata è trasmessa;
- h) **“Autorità Nazionale per la Sicurezza”** significa la principale autorità di sicurezza, che, in conformità alle leggi ed ai regolamenti nazionali di ogni rispettiva Parte, è responsabile della politica nazionale per la protezione delle Informazioni Classificate, esercita un totale controllo in questo ambito ed inoltre è garante dell’attuazione del presente Accordo;
- i) **“Contraente e Subcontraente”** significa persone o enti con capacità giuridica in possesso della capacità legale di concludere contratti o parte di Contratti classificati secondo quanto previsto dal presente accordo;
- j) **“Contratto Classificato”** significa un accordo tra due o più contraenti, che contiene o implica la conoscenza di Informazioni Classificate e al quale è stato assegnato un livello di classificazione di segretezza;
- k) **“Certificato di Abilitazione di Sicurezza Personale”** significa una determinazione positiva espressa dalla competente autorità di sicurezza in

conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali, che conferma che una persona è abilitata all'accesso ad un determinato livello di Informazione Classificata;

- l) “**Certificato di Abilitazione di Sicurezza industriale**” significa una determinazione positiva espressa dalla competente autorità di sicurezza in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali, che conferma che l'ente con capacità giuridica è abilitato per l'accesso ad un dato livello di Informazione Classificata;
- m) “**Parte Terza**” significa qualsiasi Stato, organizzazione e entità giuridica non facente parte di questo Accordo.

### **Articolo 3** **Livelli di classifiche di segretezza**

Le Parti concordano che i seguenti livelli di classifica di segretezza sono equivalenti e corrispondono ai livelli di classifica di segretezza contemplati dalle leggi e regolamenti nazionali delle rispettive Parti:

Per la Repubblica Italiana	Per la Repubblica di Macedonia
SEGRETISSIMO	ДРЖАВНА ТАЈНА
SEGRETO	СТРОГО ДОВЕРЛИВО
RISERVATISSIMO	ДОВЕРЛИВО
RISERVATO	ИНТЕРНО

### **Articolo 4** **Autorità Nazionali per la Sicurezza**

a. Le Autorità Nazionali per la Sicurezza delle Parti sono:

- Per la Repubblica Italiana:  
Dipartimento Informazioni per la Sicurezza  
Organo Nazionale di Sicurezza  
Via di S.Susanna 15, Roma Italia
- Per la Repubblica di Macedonia:  
Дирекција за безбедност на класифицирани информации  
Ангел Димовски 8, 1000 Скопје  
Република Македонија

- b. Le Autorità Nazionali di Sicurezza si informano l'un l'altra della normativa e della regolamentazione nazionale in vigore che disciplina la protezione delle Informazioni Classificate e si scambiano informazioni in merito agli standard di sicurezza, alle procedure ed alle prassi per la protezione delle Informazioni classificate, inoltre su ogni successiva possibile modifica alle leggi e regolamenti nazionali che regolano la protezione delle informazioni classificate.
- c. Allo scopo di assicurare una stretta cooperazione nell'attuazione del presente Accordo, le Autorità Nazionali per la Sicurezza potranno condurre consultazioni.
- d. Ognuna delle Parti riconosce reciprocamente i Certificati di Abilitazioni di Sicurezza industriale e Personale, rilasciati in conformità alle leggi e regolamenti dell'altra Parte.
- e. L'Autorità Nazionale per la Sicurezza assicura un severo e vincolante rispetto a questo Accordo delle Parti e di ogni ente pubblico o privato delle Parti, in conformità con le leggi e regolamenti nazionali.

#### **Articolo 5**

##### **Principi per la reciproca protezione delle Informazioni classificate**

- a. In conformità con le leggi e regolamenti nazionali, le Parti applicano tutte le misure necessarie per la protezione delle Informazioni Classificate scambiate in applicazione del presente Accordo o prodotte nell'ambito di un Contratto classificato. Ogni Parte assicura che ad ogni Informazione Classificata dell'altra Parte deve essere assegnato lo stesso livello di protezione richiesto dalle leggi e regolamenti nazionali per le proprie Informazioni Classificate.
- b. Ogni Parte non può abbassare o declassificare il livello di classifica di segretezza dell'altra Parte, senza il preventivo consenso scritto di questa Parte.
- c. Entrambe le Parti si impegnano a non invocare questo Accordo al fine di ottenere informazioni classificate che l'altra Parte ha ottenuto da una Terza Parte.
- d. L'accesso alle Informazioni classificate viene assicurato sulla base del principio della "Necessità di Conoscere". Il Certificato di abilitazione di Sicurezza Personale e Industriale viene rilasciato in conformità alle leggi ed ai regolamenti nazionali delle Parti.
- e. La Parte Ricevente deve:
  - 1) cedere Informazioni Classificate a Parti Terze solo dietro preventivo consenso scritto della Parte Originatrice;
  - 2) assicurare all'Informazione Classificata un livello di classifica di segretezza equivalente a quello stabilito dalla Parte Originatrice;
  - 3) utilizzare l'Informazione Classificata solo per gli scopi per cui è stata rilasciata.

## **Articolo 6**

### **Trasmissione delle Informazioni Classificate**

- a. Le Informazioni Classificate superiori al livello “SEGRETO/СТРОГО ДОВЕРЛИВО” sono trasmesse attraverso canali diplomatici o militari e altri servizi di corrieri approvati dalle Autorità Nazionali di Sicurezza delle Parti. La Parte ricevente conferma la ricezione dell’Informazione Classificata per iscritto. In caso di emergenza l’Informazione Classificata “SEGRETISSIMO/ДРЖАВНА ТАЈНА” viene spedita solo attraverso certificati canali militari o diplomatici.
- b. In caso di trasmissione di Informazioni Classificate di grande volume, le Autorità Nazionali per la Sicurezza concordano reciprocamente e approvano per iscritto, caso per caso, i mezzi di trasporto, il percorso e le misure di sicurezza.
- c. Le Parti trasmettono Informazioni Classificate tramite sistemi di trasmissioni approvati in conformità con le procedure di sicurezza concordate tra le Autorità Nazionali di Sicurezza.
- d. Ove necessario, i servizi di intelligence e sicurezza delle Parti possono scambiare Informazioni Classificate nell’ambito degli scopi delle loro attività direttamente tra loro con modalità che dovranno essere definite reciprocamente. I principi per la reciproca protezione delle Informazioni classificate concordati tra le parti sono applicati negli accordi sullo scambio di Informazioni Classificate tra i servizi di sicurezza ed intelligence delle Parti.

## **Article 7**

### **Certificato di abilitazione di sicurezza personale**

- a. Se un individuo necessita di avere accesso a informazioni classificate di livello “RISERVATISSIMO/ДОВЕРЛИВО” o superiore, per svolgere le sue funzioni ufficiali e incarico, Lui/Lei devono essere in possesso di una appropriata Certificazione di Abilitazione di Sicurezza Personale. Le Parti assicurano una Certificazione di Abilitazione di Sicurezza Personale, in conformità con le proprie leggi ed i regolamenti nazionali
- b. Le Autorità Nazionali di Sicurezza responsabili per l’attuazione del presente Accordo si impegnano a cooperare, dandosi reciproca assistenza nel corso delle procedure di investigazione finalizzate al rilascio della Certificazione di Abilitazione di Sicurezza Personale
- c. Le Autorità Nazionali di Sicurezza responsabili dell’attuazione del presente accordo devono anche assicurare una reciproca cooperazione per possibili richieste di informazioni su cittadini dell’altra Parte che hanno vissuto o soggiornato sul proprio territorio.

**Articolo 8**  
**Contrassegno delle Informazioni Classificate**

- a. La Parte ricevente contrassegna l'Informazione Classificata in conformità con le leggi e regolamenti nazionali.
- b. Copie e traduzioni delle informazioni classificate ricevute devono essere contrassegnate e trattate allo stesso modo degli originali.

**Articolo 9**  
**Riproduzione e traduzione delle Informazioni Classificate**

- a. Le Informazioni Classificate di livello "SEGRETISSIMO/ДРЖАВНА ТАЈНА" devono essere tradotte o riprodotte solo in casi eccezionali dietro il preventivo consenso scritto della Parte Originatrice
- b. Tutte le copie di Informazioni Classificate riprodotte devono essere contrassegnate con il contrassegno di classifica originale. Tali riproduzioni di informazione devono essere classificate con lo stesso controllo previsto per l'informazione originale. Il numero di copie deve essere limitato a quello richiesto per gli scopi ufficiali.
- c. Tutte le traduzioni di Informazione Classificata devono essere eseguite da personale in possesso di abilitazione di sicurezza. La traduzione deve essere contrassegnata con il livello originale di classifica e deve recare una appropriata nota nella lingua nella quale è stata tradotta che la traduzione contiene Informazioni classificate della Parte Originatrice.

**Articolo 10**  
**Distruzione di Informazione Classificata**

- a. L'informazione classificata deve essere distrutta in modo da eliminare la possibilità di una sua parziale o totale ricostruzione.
- b. L'Informazione classificata di livello "SEGRETISSIMO/ДРЖАВНА ТАЈНА" non deve essere distrutta. La stessa deve essere riconsegnata alla Parte originatrice.
- c. La Parte Originatrice può proibire, attraverso contrassegni addizionali o attraverso l'invio successivo di nota scritta, la riproduzione, l'alterazione o la distruzione dell'Informazione classificata. Se l'Informazione Classificata è proibita, la stessa deve essere riconsegnata alla parte Originatrice
- d. In caso di emergenza l'Informazione Classificata, che risulta impossibile proteggere o riconsegnare alla Parte originatrice deve essere distrutta

immediatamente. La Parte Ricevente deve notificare per iscritto alla Parte Originatrice solo la distruzione dell'Informazione Classificata di livello "SEGRETISSIMO/ДРЖАВНА ТАЈНА".

## **Articolo 11** **Contratti classificati**

a. I Contraenti o subcontraenti che partecipano a negoziazioni e esecuzioni di contratti classificati devono essere in possesso di una specifica Abilitazione di Sicurezza Industriale del livello richiesto per il contratto allo scopo di assicurare la protezione dell'Informazione Classificata.

b. Nell'eventualità che un ente pubblico o privato di una delle Parti, debitamente abilitato, risulti aggiudicatario di un contratto la cui esecuzione debba aver luogo all'interno dei confini dell'altra Parte, e tale contratto comprenda lo scambio di Informazioni Classificate, la Parte ove il contratto deve essere eseguito deve prendere specifiche misure di sicurezza per la protezione delle Informazioni Classificate, in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali.

c. I Contratti Classificati devono essere conclusi ed eseguiti in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali delle Parti. Su richiesta, l'Autorità Nazionale di Sicurezza di ciascuna Parte deve assicurare che ad un proposto Contraente è stata rilasciata la prevista Certificazione nazionale di Abilitazione di Sicurezza Industriale

d. Un annesso di Sicurezza deve essere parte integrante di ogni Contratto o subcontratto Classificato nel quale l'appaltatore della Parte Originatrice deve indicare quale Informazione Classificata è stata rilasciata alla Parte Ricevente e quale livello di classifica di segretezza è stata assegnata a questa Informazione.

e. Le obbligazioni del contraente nella protezione delle Informazioni Classificate devono prevedere, almeno, quanto segue:

- 1) la rivelazione dell'Informazione Classificata esclusivamente alle persone cui sia stata rilasciata una appropriata Certificazione di abilitazione di Sicurezza, in possesso di "necessità di conoscere" e siano coinvolti nell'esecuzione del Contratto Classificato;
- 2) la trasmissione dell'Informazione Classificata per il tramite di strumenti conformi alle disposizioni previste in questo Accordo;
- 3) le procedure ed i meccanismi di comunicazione delle modifiche che possono emergere in riferimento all'Informazione classificata;
- 4) l'utilizzo di Informazioni Classificate nell'ambito del Contratto Classificato solamente per gli scopi concernenti l'oggetto del Contratto;
- 5) la rigorosa aderenza alle disposizioni previste in questo Accordo concernenti le procedure per la trattazione delle Informazioni Classificate;

- 6) l'obbligo di notificare all'Autorità Nazionale per la Sicurezza del Contraente di ogni reale o sospetto tentativo di accesso non autorizzato all'Informazione Classificata riguardante il Contratto Classificato in conformità con le disposizioni del presente Accordo;
- 7) il rilascio di informazione classificata riguardante il Contratto Classificato a Parti Terze solo con il preventivo consenso scritto della Parte Originatrice ;

f. Le misure richieste per la protezione delle Informazioni classificate come pure le procedure per la valutazione del risarcimento per le perdite causate ai Contraenti da accessi non autorizzati all'Informazione Classificata deve essere specificata dettagliatamente nel rispettivo Contratto Classificato.

g. I Contratti Classificati di livello di segretezza "RISERVATO/ИНТЕPHO" devono contenere una specifica clausola di sicurezza che identifica le misure di sicurezza minime che devono essere applicate per la protezione delle Informazioni Classificate. Per tali Contratti i contraenti devono ricevere un indottrinamento in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali.

## **Articolo 12**

### **Visite**

a. Le visite effettuate dai cittadini di una Parte presso le infrastrutture dell'altra Parte e che prevedono l'accesso ad Informazioni Classificate devono essere subordinate ad una preventiva autorizzazione scritta da parte dell'Autorità Nazionale di Sicurezza della Parte dove la visita deve avere luogo.

b. La richiesta per visita deve essere inviata con un anticipo di almeno 40 giorni rispetto alla data pianificata. In caso di visite della massima importanza e urgenza, non preventivamente pianificate, la richiesta per la visita deve essere inviata almeno 5 giorni prima che la stessa visita abbia luogo.

c. Il personale di una delle Parti, che ha presentato una richiesta di visita ufficiale all'altra Parte, in conformità a quanto previsto dal presente accordo, deve:

- 1) essere autorizzato ad avere accesso a Informazioni Classificate in conformità al principio della "Necessità di Conoscere" e
- 2) essere in possesso di una Certificazione di Abilitazione di Sicurezza Personale, almeno del livello di classificazione dell'informazione cui è necessario accedere.

d. La richiesta di visita di cui al paragrafo b comprende:

- 1) Il nome del visitatore, la data e il luogo di nascita, la nazionalità;
- 2) Il numero del passaporto o di un'altro documento di identificazione del visitatore;

- 3) Il grado o posizione del visitatore e il nome dell'organizzazione rappresentata;
- 4) Una appropriata assicurazione concernente l'abilitazione di sicurezza rilasciata sulla base del Certificato di Abilitazione di Sicurezza Personale del visitatore;
- 5) L'indicazione del livello di classificazione di sicurezza cui si necessita accedere;
- 6) L'indicazione del punto di contatto dell'ente pubblico o privato che deve essere visitato, comprensivo del nome e cognome, indirizzo di posta elettronica e numero telefonico;
- 7) Scopo, programma di lavoro proposto e data programmata di visita;
- 8) Nome delle organizzazioni e infrastrutture da visitare;
- 9) Numero delle visite e periodo richiesto;
- 10) Altri dati, se concordati dalle Autorità Nazionali per la Sicurezza.

e. Attraverso canali concordati, l'Autorità Nazionale per la Sicurezza della Parte ospitante comunica le proprie decisioni, con sufficiente anticipo rispetto alla programmata data di visita, all'Autorità Nazionale per la Sicurezza dell'altra Parte.

f. Le visite del personale di enti pubblici o privati di una delle Parti di livello di classifica "RISERVATO/ИЗЪЕМНО" vengono concordate direttamente tra gli enti pubblici o privati dell'altra Parte. L'ente pubblico o privato ospitante comunica la visita alla propria Autorità Nazionale per la Sicurezza.

g. Nei casi di progetti o contratti che richiedono visite classificate ricorrenti di livello di classifica "RISERVATISSIMO/ДОБЕРЛИВО" e superiori, le Autorità Nazionali per la Sicurezza delle Parti comunicano tra loro attraverso la spedizione di una lista di personale autorizzato. Tale lista non può essere valida per un periodo superiore a 12 mesi.

h. L'Autorità Nazionale per la Sicurezza della Parte ospitante, su richiesta dell'Autorità Nazionale per la Sicurezza della Parte che effettua la visita autorizza l'accesso alle informazioni classificate o alle infrastrutture ove tali informazioni saranno trattate dai visitatori in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali.

i. Ogni Parte deve garantire la protezione delle informazioni personali dei visitatori in conformità con le proprie leggi e regolamenti nazionali.

**Articolo 13**  
**Violazioni alla Sicurezza**

- a. In caso di effettiva o sospetta infrazione alla sicurezza, l'Autorità Nazionale di Sicurezza della Parte dove si è verificata l'infrazione deve, senza ritardo, informare la parte originatrice e, in conformità con le proprie leggi e regolamenti nazionali, avviare un appropriato procedimento allo scopo di determinare le circostanze della violazione. I risultati del procedimento così come le susseguenti misure adottate devono essere inviate alla Parte Originatrice.
- b. Nel caso in cui la violazione alla sicurezza sia avvenuta in una Parte Terza, l'Autorità Nazionale per la Sicurezza della Parte che ha inviato l'informazione classificata, deve, ove possibile, adottare, senza ritardo, le azioni previste al paragrafo 1 di questo articolo.

**Articolo 14**  
**Costi**

- a. L'attuazione di questo Accordo non prevede, di massima, alcun costo.
- b. Nell'eventualità che una parte debba sostenere dei costi, questi non devono essere sostenuti dall'altra Parte.

**Articolo 15**  
**Risoluzione delle controversie**

- a. Ogni controversia concernente l'interpretazione o l'attuazione di questo Accordo sarà definita attraverso consultazioni e negoziazioni tra le Parti.
- b. Nel frattempo, le Parti continueranno ad adempiere alle disposizioni previste in questo Accordo di Sicurezza.

**Articolo 16**  
**Disposizioni finali**

- a. Questo Accordo entra in vigore alla data di ricezione dell'ultima notifica scritta con la quale le Parti si sono informate reciprocamente, attraverso canali diplomatici, che le loro procedure legali interne per l'entrata in vigore sono state completate.
- b. Questo Accordo può essere emendato attraverso reciproco consenso scritto tra le Parti. Gli emendamenti entrano in vigore in conformità con le disposizioni del paragrafo 1 di questo articolo.

c. Questo Accordo rimane in vigore per un periodo di tempo indeterminato. Ciascuna delle Parti può denunciare questo Accordo informando l'altra per iscritto, tramite canali diplomatici. In tal caso, questo Accordo termina sei (6) mesi dopo la data con la quale l'altra Parte ha ricevuto la notizia di denuncia.

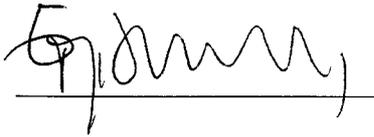
d. In caso di revoca del presente accordo, tutte le Informazioni Classificate trasferite sulla base di questo Accordo devono continuare ad essere protette in conformità con le disposizioni qui stabilite .

e. Questo Accordo non pregiudica gli obblighi delle Parti contraenti derivanti da Accordi bilaterali e, per quanto riguarda l'Italia, gli obblighi derivanti dall'appartenenza all'Unione Europea.

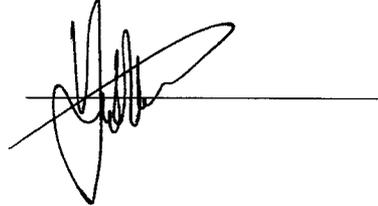
f. Il presente Accordo verrà attuato in conformità con le disposizioni dell'Accordo di Stabilizzazione e Associazione firmato il 9 aprile 2001 e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea n. L84, volume 47 del 20 marzo 2004.

Fatto a Skopje il 27.05.2016 in due originali, ognuno in lingua italiana e macedone, essendo entrambi i testi egualmente autentici.

**PER IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA**



**PER IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA DI MACEDONIA**



**СПОГОДБА  
МЕЃУ  
ВЛАДАТА НА ИТАЛИЈАНСКАТА РЕПУБЛИКА  
И  
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
ЗА РАЗМЕНА И ЗАЕМНА ЗАШТИТА НА КЛАСИФИЦИРАНИ  
ИНФОРМАЦИИ**

Владата на Италијанската Република и Владата на Република Македонија (во натамошниот текст наречени „Страните“),

Свесни за промените во политичката ситуација во светот и согледувајќи ја важната улога на нивната заемна соработка за стабилизација на мирот, меѓународната безбедност и заемната доверба,

Согледувајќи го интересот и заемната потреба да обезбедат заштита на класифицираните информации на политичко, безбедносно, воено и економско поле разменети меѓу Страните и преку државните органи, јавните и приватните правни лица и физичките лица, во согласност со законите и регулативите на Страните, како и на нивните меѓународни определби и, за Италија, со тие што произлегуваат од членството во ЕУ,

Согледувајќи ја потребата да воспостават заемни безбедносни правила за заштита на информациите и во однос на можноста за имплементирање на договори за техничка соработка и за развивање договорни активности,

Согласувајќи се да разговараат за безбедносни прашања и да ја прошируваат и зајакнуваат нивната меѓусебна соработка,

Согледувајќи дека за добра соработка може да се јави потреба од размена на класифицирани информации меѓу Страните,

Се договорија за следното:

**Член 1  
Цел и примена**

Целта на оваа спогодба е да обезбеди заштита на класифицираните информации и да воспостави заемни процедури и правила за заштита на класифицираните информации што се разменуваат меѓу Страните и меѓу државните органи, јавните и приватните правни лица и физичките лица на Страните во врска со меѓународни работи, национална безбедност и одбрана, како и со индустриски активности и операции.

## Член 2 Дефиниции

За целите на оваа спогодба:

- а) **„Класифицирана информација“** е секоја информација, запис, активност, документ, материјал вклучувајќи предмети и објекти на коишто им е дадена безбедносна класификација во согласност со националните закони и регулативи;
- б) **„Потребно да знае“** е принцип според којшто се дава пристап до класифицирани информации само на лица во врска со нивната потреба да ги извршуваат своите службени функции и должности;
- в) **„Неовластен пристап до класифицирани информации“** е секаков вид на откривање, злоупотреба, повреда, уништување, губење или какво било дејствие што резултира со нарушување на безбедноста на класифицираната информација;
- г) **„Степен на безбедносна класификација“** е категорија, во согласност со националните закони и регулативи, која го карактеризира значењето на класифицираната информација, степенот на ограничување на пристап до неа и степенот на нејзината заштита од Страните, којшто е одреден врз основа на степенот на штетата што е предизвикана со неовластен пристап;
- д) **„Ознака за класификација“** е ознака на класифицираната информација којашто го покажува степенот на безбедносна класификација;
- ѓ) **„Страна-создавач“** е Страната којашто ја создава или пренесува класифицираната информација до Страната–примач;
- е) **„Страна-примач“** е Страната до којашто е пренесена класифицираната информација;
- ж) **„Национален безбедносен орган“** е главниот безбедносен орган којшто, во согласност со националните закони и регулативи на односната Страна ја спроведува националната политика за заштита на класифицирани информации, врши целосна контрола во оваа сфера и ја спроведува имплементацијата на оваа спогодба;
- з) **„Контрактори и подконтрактори“** се физички или правни лица коишто имаат правна способност да склучуваат договори или се страна на класифициран договор во согласност со одредбите на оваа спогодба;
- с) **„Класифициран договор“** е договор меѓу два или повеќе контрактори, којшто содржи или наговестува сознание за некоја класифицирана информација и на којшто му е даден степен на безбедносна класификација;
- и) **„Безбедносен сертификат за физичко лице“** е позитивно решение издадено од надлежниот безбедносен орган во согласност со националните закони и регулативи, коешто потврдува дека физичкото

лице е безбедно проверено за пристап до класифицирани информации со одреден степен на класификација;

- ј) **„Безбедносен сертификат за правно лице“** е позитивно решение издадено од надлежниот безбедносен орган во согласност со националните закони и регулативи, коешто потврдува дека правното лице е безбедно проверено за пристап до класифицирани информации со одреден степен на класификација;
- к) **„Трета страна“** е која било држава, организација и правно лице што не е страна на оваа спогодба.

### **Член 3** **Степени на безбедносна класификација**

Страните се согласни дека следните степени на безбедносна класификација се еквивалентни и одговараат на степените на безбедносна класификација што се утврдени во националните закони и регулативи на односната Страна:

За Италијанската Република	За Република Македонија
SEGRETISSIMO	ДРЖАВНА ТАЈНА
SEGRETO	СТРОГО ДОВЕРЛИВО
RISERVATISSIMO	ДОВЕРЛИВО
RISERVATO	ИНТЕРНО

### **Член 4** **Национални безбедносни органи**

- а. Национални безбедносни органи на Страните се:
- За Италијанската Република:  
Dipartimento Informazioni per la Sicurezza  
Organo Nazionale di Sicurezza  
Via di S.Susanna 15, Roma Italy

- За Република Македонија:  
Дирекција за безбедност на класифицирани информации  
Васко Карангелески 8, 1000 Скопје  
Република Македонија

б. Националните безбедносни органи заемно се информираат за важечките национални закони и регулативи што ја уредуваат заштитата на класифицираните информации и разменуваат информации за безбедносните стандарди, процедури и практики за заштита на класифицирани информации, како и за секоја последователна можна измена на националните закони и регулативи што ја уредуваат заштитата на класифицираните информации.

в. Со цел постигнување блиска соработка за имплементација на оваа спогодба, Националните безбедносни органи можат да одржуваат консултации.

г. Секоја Страна заемно ги признава безбедносните сертификати за правни и за физички лица, издадени во согласност со законите и регулативите на другата Страна.

д. Националниот безбедносен орган обезбедува строго и обврзувачко придржување кон оваа спогодба од Страните и кое било јавно или приватно правно лице на Страните, во согласност со на националните закони и регулативи.

## Член 5

### Принципи за заемна заштита на класифицирани информации

а. Во согласност со своите национални закони и регулативи, Страните ги применуваат сите соодветни мерки за заштита на класифицираните информации што се разменуваат во согласност со оваа спогодба или се создаваат по силата на класифициран договор. За класифицираните информации на другата Страна секоја Страна обезбедува ист степен на заштита утврден со националните закони и регулативи за своите класифицирани информации.

б. Ниедна Страна не може да го намали степенот на класификација или да ја декласифицира класифицираната информација на другата Страна без претходна писмена согласност на таа Страна.

в. Двете Страни се обврзуваат да не се повикуваат на оваа спогодба со цел да добијат класифицирани информации коишто другата Страна ги добила од трета страна.

г. Пристап до класифицирани информации се дава врз основа на принципот „потребно да знае“. Безбедносен сертификат за физичко лице и

безбедносен сертификат за правно лице се издаваат во согласност со националните закони и регулативи на Страните.

д. Странатата-примач:

- 1) ги доставува класифицираните информации на трета страна само по претходна писмена согласност на Страната-создавач;
- 2) одредува степен на безбедносна класификација на класифицираните информации еквивалентен на степенот даден од Страната-создавач;
- 3) класифицираните информации ги користи само за целта за којашто се доставени.

## **Член 6**

### **Пренос на класифицирани информации**

а. Информациите класифицирани до степен „SEGRETO/СТРОГО ДОВЕРЛИВО“ се пренесуваат преку дипломатски пат или преку воени и други курирски служби одобрени од страна на Националните безбедносни органи на Страните. Страната-примач на писмено го потврдува приемот на класифицираните информации. Во случај на вонредна состојба информациите класифицирани со степен „SEGRETISSIMO/ ДРЖАВНА ТАЈНА“ се пренесуваат само преку сертификциран воен или дипломатски пат.

б. Ако се пренесува голема пратка којашто содржи класифицирани информации, Националните безбедносни органи во секој поодделен случај заемно ги договараат и на писмено ги одобруваат средствата за транспорт, маршрутата и другите безбедносни мерки.

в. Страните пренесуваат класифицирани информации и преку други одобрени средства за пренос во согласност со безбедносните процедури договорени од страна на Националните безбедносни органи.

г. По потреба, безбедносните и разузнавачките служби на Страните можат директно меѓу себе да разменуваат класифицирани информации од нивниот домен на работа со модалитети што заемно ќе бидат дефинирани.

Принципите за заемна заштита на класифицираните информации што се договорени меѓу Страните се применуваат во договорите за размена на класифицирани информации меѓу безбедносните и разузнавачките служби на Страните.

**Член 7**  
**Безбедносен сертификат за физичко лице**

а. Ако на некое лице му е потребен пристап до информации со степен на класификација „RISERVATISSIMO/ДОВЕРЛИВО“ или повисоко заради извршување на неговите службени функции и задачи, тоа лице мора да има соодветен безбедносен сертификат за физичко лице. Страните го издаваат безбедносниот сертификат за физичко лице во согласност со нивните национални закони и регулативи.

б. Националните безбедносни органи коишто се одговорни за имплементацијата на оваа спогодба се обврзуваат да соработуваат, заемно си помагаат, во текот на безбедносната проверка во процедурата за издавање безбедносен сертификат за физичко лице.

в. Националните безбедносни органи коишто се одговорни за имплементацијата на оваа спогодба исто така обезбедуваат заемна соработка при можните барања за информации за државјаните на другата Страна коишто живееле или престојувале на нејзината територија.

**Член 8**  
**Означување на класифицираните информации**

а. Страната-примач ги означува примените класифицираните информации во согласност со националните закони и регулативи.

б. Копиите и преводите на примените класифицирани информации се означуваат и со нив се ракува на ист начин како со оригиналите.

**Член 9**  
**Умножување и превод на класифицирани информации**

а. Информациите класифицирани со степенот „SEGRETISSIMO/ДРЖАВНА ТАЈНА“ се преведуваат или умножуваат само во исклучителни случаи по претходна писмена согласност од Страната-создавач.

б. Сите уможени копии на класифицираните информации се означуваат со оригиналната ознака за класификација. Таквите умножени информации добиваат подеднаква заштита како и оригиналните информации. Бројот на копиите е ограничен на потребниот број за службени цели.

в. Сите преводи на класифицирани информации ги вршат лица коишто се безбедносно проверени. Преводите се означуваат со оригиналната ознака за класификација и имаат соодветна забелешка на јазикот на којшто се преведени дека преводот содржи класифицирани информации на Страната - создавач

## Член 10

### Уништување на класифицирани информации

- а. Класифицираните информации се уништуваат на начин со којшто се исклучува можноста за нивно делумно или целосно обновување.
- б. Информациите класифицирани со степенот „SEGRETISSIMO/ДРЖАВНА ТАЈНА“ не се уништуваат. Тие се враќаат на Страната–создавач.
- в. Страната–создавач може со дополнителни ознаки или преку испраќање на дополнително писмено известување изрично да забрани умножување, менување или уништување на класифицираните информации. Ако уништувањето на класифицираните информации е забрането, тие се враќаат на Страната–создавач.
- г. Во случај на вонредна состојба, класифицираните информации коишто е невозможно да се заштитат или да се вратат на Страната–создавач, веднаш се уништуваат. Страната–примач на писмено ја известува Страната–создавач само за уништувањето на информациите класифицирани со степенот „SEGRETISSIMO/ ДРЖАВНА ТАЈНА“.

## Член 11

### Класифицирани договори

- а. Контракторите и подконтракторите коишто учествуваат во преговорите и во изведувањето на класифицирани договори мора да имаат соодветен безбедносен сертификат за правно лице со степен којшто се бара со договорот, со цел да осигураат заштита на класифицираните информации.
- б. Во случај кога на јавно или приватно правно лице на едната Страна, коешто соодветно е проверено, му е доделен договор што треба да се реализира во рамките на националните граници на другата Страна, и таквиот договор вклучува размена на класифицирани информации, Страната каде што ќе се реализира договорот презема соодветни безбедносни мерки за заштита на класифицирани информации, во согласност со националните закони и регулативи.
- в. Класифицираните договори се склучуваат и се реализираат во согласност со националните закони и регулативи на секоја Страна. При поднесено барање, Националниот безбедносен орган на секоја Страна доставува потврда дека на предложениот контрактор му е издаден соодветен национален безбедносен сертификат за правно лице.

г. Анекс за безбедност е интегрален дел од секој класифициран договор или под-договор со кој контракторот на Страната-создавач прецизира кои класифицирани информации се отстапуваат на користење на Страната-примач и кои степени на безбедносна класификација се доделени на тие информации.

д. Обврските на контракторот да ги заштитува класифицираните информации се однесуваат, најмалку, на следното:

- 1) откривање на класифицираните информации само на лица коишто претходно добиле соодветен безбедносен сертификат за физичко лице, коишто го исполнуваат принципот „потребно да знае” и коишто се ангажирани за реализација на класифицираниот договор;
- 2) пренос на класифицираните информации преку средства во согласност со одредбите од оваа спогодба;
- 3) процедурите и механизмите за информирање за промените што можат да настанат во врска со класифицираните информации;
- 4) користење на класифицираните информации поврзани со класифицираниот договор само за целите што се однесуваат на предметот на договорот;
- 5) строго придржување кон одредбите од оваа спогодба сврзани со процедурите за ракување со класифицирани информации;
- 6) обврската да го извести Националниот безбедносен орган на контракторот за секој остварен неовластен пристап, за обид или за сомневање за ваков пристап до класифицираните информации што се поврзани со класифицираниот договор во согласност со одредбите од оваа спогодба;
- 7) отстапување на користење на класифицираните информации поврзани со класифицираниот договор на трета страна единствено со претходна писмена согласност на Страната-создавач.

ѓ. Потребните мерки за заштита на класифицирани информации, како и процедурата за проценка на обештетувањето за можните загуби причинети на контракторите со неовластениот пристап до класифицираните информации детаљно се регулираат во класифицираниот договор.

е. Класифицираните договори со степен на безбедносна класификација „RISERVATO/ИНТЕРНО” содржат соодветна клаузула којашто ги определува минималните безбедносни мерки што треба да се применат за заштита на класифицираните информации. За таквите договори контракторите безбедносно се брифираат во согласност со националните закони и регулативи.

## Член 12 Посети

а. Посетите на државјаните на едната Страна на објектите на другата Страна коишто имаат потреба од пристап до класифицирани информации, се предмет на претходно писмено одобрение од страна на Националниот безбедносен орган на Страната каде што се реализира посетата.

б. Барањата за посета се доставуваат најмалку 40 дена пред закажаниот термин. Во случај на посети од исклучително значење и итноост и коишто не се закажани претходно, барањата за посета се доставуваат најмалку 5 дена пред да се реализира посетата.

в. Персоналот на една од Страните, при доставување на официјалното барање за посета до другата Страна, во согласност со оваа спогодба:

- 1) е овластен да прима или да има пристап до класифицирани информации во согласност со принципот „потребно да знае“ и
- 2) има безбедносен сертификат за физичко лице, со степен на класификација најмалку еднаков на степенот на класификација на информацијата до којашто е потребен пристап.

г. Барањето од став б на овој член ги содржи следните податоци:

- 1) име и презиме, датум и место на раѓање, државјанство на посетителот;
- 2) број на пасош или на друга легитимација за лична идентификација на посетителот;
- 3) функција на посетителот и име на организацијата што ја претставува;
- 4) соодветна безбедносна гаранција врз основа на безбедносниот сертификат за физичко лице што го поседува посетителот;
- 5) напомена за степенот на безбедносна класификација на информацијата до којашто е потребен пристап;
- 6) напомена за лицето за контакт во јавното или приватното правно лице што е предмет на посета, вклучувајќи име и презиме, е-мејл адреса и телефонски број;
- 7) цел, предлог работна програма и планиран датум за посетата;
- 8) називи на организациите и објектите што се посетуваат;
- 9) број на посети и потребниот период;
- 10) други податоци, доколку така е договорено меѓу Националните безбедносни органи.

д. Националниот безбедносен орган на Страната домаќин го известува Националниот безбедносен орган на другата Страна, преку договорен пат, за својата одлука благовремено пред закажаниот термин за посета.

ѓ. Посетите на персоналот на јавно или приватно правно лице на една од Страните до степен „RISERVATO/ИНТЕРНО“ се договараат директно со јавното или приватното правно лице на другата Страна. Јавното или приватното правно лице што има функција на домаќин го известува Националниот безбедносен орган за посетата.

е. Во случај на проекти или договори за коишто се потребни поврзани посети со степен на класификација „RISERVATISSIMO/ДОВЕРЛИВО“ и повисоко, Националните безбедносни органи на Страните меѓусебно се известуваат за тоа преку испраќање листа на овластениот персонал. Таквата листа не може да важи повеќе од 12 месеци.

ж. Националниот безбедносен орган на Страната домаќин, на барање на Националниот безбедносен орган на Страната што ја врши посетата, дозволува пристап на посетителите до класифицирани информации или до просториите каде што се ракува со класифицирани информации во согласност со националните закони и регулативи.

з. Секоја Страна ја гарантира заштитата на личните податоци на посетителите во согласност со националните закони и регулативи.

### **Член 13** **Нарушувања на безбедноста**

а. Во случај на нарушување на безбедноста или сомнеж за тоа, Националниот безбедносен орган на Страната во која настанало нарушувањето на безбедноста без одлагање ја информира Страната-создавач и, во согласност со националните закони и регулативи, иницира соодветна постапка со цел да ги утврди околностите под кои настанало нарушувањето. Резултатите од постапката и усвоените последователни мерки се доставуваат до Страната-создавач.

б. Кога нарушувањето на безбедноста се случило во трета страна, Националниот безбедносен орган на Страната-испраќач, ако е можно, без одлагање ги презема дејствијата од став а на овој член.

#### **Член 14**

##### **Трошоци**

- а. Имплементацијата на оваа спогодба, во принцип, не вклучува никакви трошоци.
- б. Во случај на предизвикани трошоци од една Страна, истите нема да ги поддржи другата Страна.

#### **Член 15**

##### **Решавање на спорови**

- а. Сите спорови во врска со толкувањето или имплементацијата на оваа спогодба се решаваат преку консултации и преговори меѓу Страните.
- б. Во меѓувреме, Страните продолжуваат да ги исполнуваат одредбите на оваа безбедносна спогодба.

#### **Член 16**

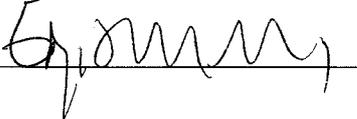
##### **Завршни одредби**

- а. Оваа спогодба влегува во сила на датумот на приемот на последното писмено известување со кое Страните заедно по дипломатски пат се известуваат дека се исполнети нивните внатрешни правни барања што се неопходни за нејзино влегување во сила.
- б. Оваа спогодба може да се менува и дополнува врз основа на заемна писмена согласност на Страните. Измените и дополнувањата влегуваат во сила во согласност со одредбите од став а на овој член.
- в. Оваа спогодба се склучува за неопределено време. Секоја од Страните може да ја откаже оваа спогодба со доставување писмено известување, по дипломатски пат, до другата Страна. Во тој случај, оваа спогодба престанува да важи шест (6) месеци од датумот на којшто другата Страна го примила известувањето за откажувањето на спогодбата.
- г. Во случај на прекинување на важноста на оваа спогодба, сите класифицирани информации што се пренесени врз основа на оваа спогодба продолжуваат да се заштитуваат во согласност со нејзините одредби.
- д. Оваа спогодба не ги нарушува определбите на Страните што произлегуваат од билатералните и од мултилатералните договори и, за Италија, определбите што произлегуваат од членството во ЕУ.

г. Оваа спогодба ќе се применува во согласност со одредбите од Договорот за стабилизација и асоцијација потпишан на 9 април 2001 година и објавен во Службениот весник на Европската унија број Л84, том 47 од 20 март 2004 година.

Потпишана во Скопје на 27.05.2016 во два оригинални примероци, секој на италијански и на македонски јазик, при што сите текстови се еднакво веродостојни.

**ЗА ВЛАДАТА НА  
ИТАЛИЈАНСКАТА РЕПУБЛИКА**



**ЗА ВЛАДАТА НА  
РЕПУБЛИКАМАКЕДОНИЈА**

